Tense

mdf italia

09.2015

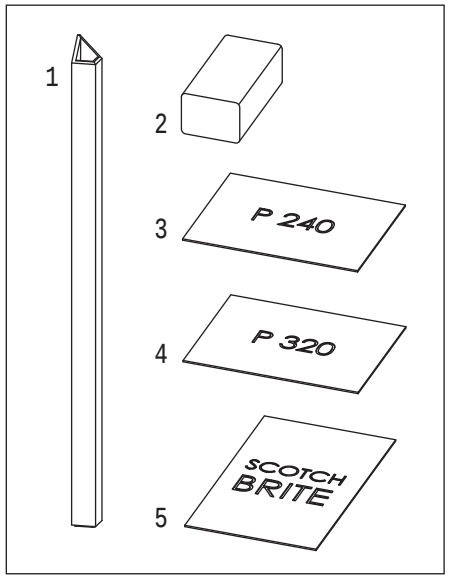
Kit sostituzione gambe
Replacement kit for legs
Kit zum Austausch Tischbein
Kit pour le remplacement des pieds
Kit para reemplazar las patas

Design by Piergiorgio Cazzaniga, Michele Cazzaniga

TENSE

Design Piergiorgio Cazzaniga, Michele Cazzaniga

- **gambe**:
  variante monomaterica bianca
- **legs**:
  mono-material finish in white
- **Beine**:
  aus einem einzigen Material in weiß
- **pieds**:
  version monomatière blanc
- **patas**:
  variante monomateria blanco



ITALIANO

KIT PER LA SOSTITUZIONE
1. Gamba/e da sostituire
2. Legno di supporto per carte abrasive.
3. Foglio di carta vetrata P240 - 90 x 120 mm.
4. Foglio di carta vetrata P320 - 90 x 120 mm.
5. Paglietta Scotch Brite viola - 90 x 150 mm.

ENGLISH

REPLACEMENT KIT
1. Leg/s to be replaced
2. Backup block of wood for abrasive paper
3. Sheet of sandpaper P240 – 90x120mm
4. Sheet of sandpaper P320 – 90x120mm
5. Scotch-brite purple scour pad – 90x150mm

DEUTSCH

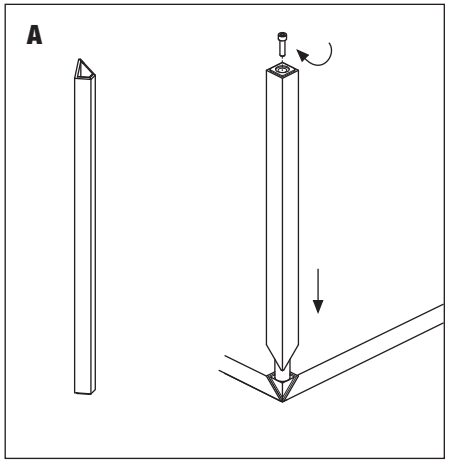
KIT ZUM AUSTAUSCH
1. Bein (-e) zum Austausch
2. Schleifblock für Sandpapier
3. Sandpapier 90 x 120, Körnung P 240
4. Sandpapier 90 x 120, Körnung P 320
5. Scotch Brite Violett 90 x 150

FRANÇAIS

KIT POUR LE REMPLACEMENT
1. Pied/s à remplacer
2. Pièce en bois de support pour les papiers abrasifs
3. Feuille de papier de verre P240 – 90 x 120 mm
4. Feuille de papier de verre P320 – 90 x 120 mm
5. Eponge Scotch Brite violette – 90 x 150 mm

ESPAÑOL

KIT PARA EL RECAMBIO
1. Pata/s para reemplazar
2. Pieza de madera de soporte para papel abrasivo
3. Hoja de papel de lija P240 – 90 x 120 mm
4. Hoja de papel de lija P320 – 90x120mm
5. Ensponja Scotch-brite violeta



ITALIANO

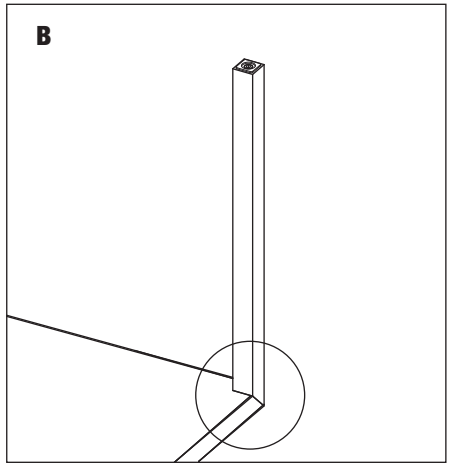
Capovolgere il tavolo, smontare la gamba da sostituire e montare la gamba presente nel "kit sostituzione "(**A**).
Infilare la nuova gamba, prestando particolare attenzione all'innesto gamba/top; chiudere il piedino da sotto con la vite M8.

La gamba potrebbe non accoppiarsi perfettamente al top per differenze di spessore (**B**), di conseguenza:

ENGLISH

Turn the table upside down, disassemble the leg to replace and install the leg you find in the "Replacement kit" (**A**).
Fit the new leg in, making sure that the leg is well-connected to the top and screw the foot from below with the M8 screw.

As the new leg may not match the top properly due to a difference in thickness (**B**), please proceed as follows:



DEUTSCH

Tisch umgedreht auf die Platte legen, auszutauschendes Bein abmontieren und neues Bein montieren (**A**).
Das neue Bein hineinschieben; dabei beachten Sie, daß die Kupplung Bein/Platte gut erfolgt und den Fuß von unten mit der Schraube M8 schließen.

Aufgrund ungenauer Passform können Höhenunterschiede entstehen (**B**):

FRANÇAIS

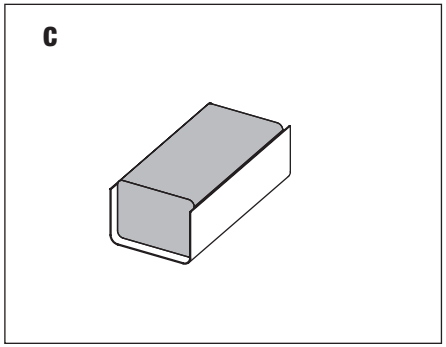
Renverser la table, démonter le pied à remplacer et visser le nouveau pied (**A**).
Insérer le nouveau pied, faisant attention à l'insertion pied/plateau, et le fixer avec la vis M8.

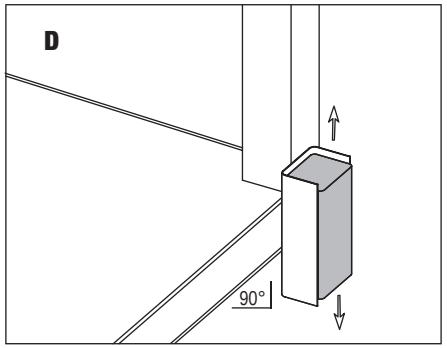
Si le pied n'est pas bien aligné avec le plateau, à cause d'une différence d'épaisseur (**B**) ,suivre les instructions suivants :

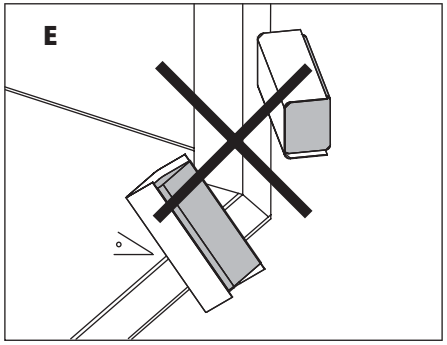
ESPAÑOL

Vuelva al revés la mesa, desmontar la pata a reemplazar e instalar la pata que se encuentra en el kit de recambio (**A**).
Introduzca la nueva pata, asegurar la correcta conexión entre pata y sobre y cierre el pie desde abajo con el tornillo M8.

Por diferencias en el grosor, podría pasar que el sobre no se acople bien con la pata (**B**), de consecuencia:







ITALIANO

- Avvolgere al legno (**2**) il foglio di carta vetrata P240 (**C**).
- Carteggiare le parti in eccesso mantenendo una posizione parallela rispetto al top e alla gamba (**D**).
- Fare estrema attenzione a **NON** carteggiare inclinando rispetto al piano, questo causerebbe un danno degli spigoli, arrotondandoli in maniera irreversbile (**E**).
- Ripetere le operazioni **C**-**D**-**E** prima con carta vetrata P 320 ed infine con scotch brite viola.

ENGLISH

- Wrap up the block of wood (2) with the sheet of sandpaper P240 (C).
- Proceed with sandpapering by holding the block of wood parallel to leg and top (D).
- Be very careful **NOT** to sandpaper with the block of wood tilted: this could damage the corners, making them round irreversibly (E).
- Repeat steps **C-D-E**, first with sandpaper P320 and then with the scotch-brite purple scour pad.

DEUTSCH

- Schleifblock (**2**) mit Sandpapier P 240 versehen (**C**).
- Überstehende Teile auf Platte und an Seiten abschleifen (**D**).
- Darauf achten, plan auf den Flächen zu schleifen, da andernfalls die Kanten in Mitleidenschaft gezogen werden könnten (**E**).
- Die Schritte **C**-**D**-**E** mit Sandpapier P 320 und schließlich mit Scotch Brite wiederholen.

FRANÇAIS

- Envelopper la pièce en bois (**2**) dans la feuille de papier de verre P240 (**C**).
- Dresser les parties en excès maintenant une position parallèle par rapport au plateau et au pied (**D**).
- Prêter attention **NE PAS** utiliser la pièce en bois incliné pour éviter d'endommager les angles, les arrondissant de manière irréversible (**E**).
- Répéter les opérations **C**-**D**-**E** d'abord avec du papier de verre P320 et après avec l'éponge scotch brite violette

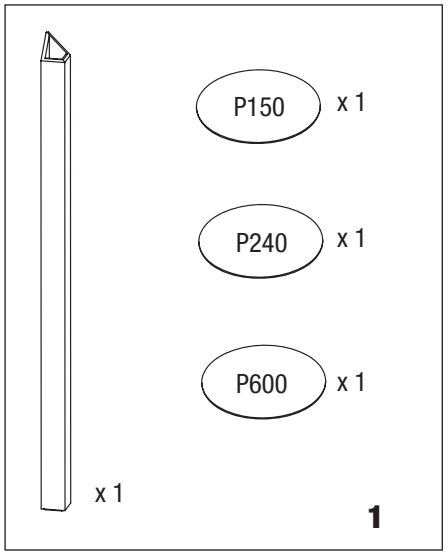
ESPAÑOL

- Envolver la pieza de madera (**2**) con papel de lija P240 (**C**).
- Lijar los fragmentos de materiales manteniendo la pieza en posición paralela con respecto al sobre y a la pata (**D**).
- Hacer MUCHÍSIMO cuidado a **NO** lijar con la pieza inclinada: esto podría causar daños a los cantos, redondeandólos de manera irreversible (**E**).
- Repita las operaciones **C**-**D**-**E**, primero con papel de lija P320 y después con la scotch-brite violeta.

TENSE

Design Piergiorgio Cazzaniga, Michele Cazzaniga

- **gambe**: variante monocromatica nei colori nero e tortora opaco
- **legs**: monochromatic finish in matt black and turtledove
- **Beine**: Monochromversion in den Farben schwarz und taubengrau matt
- **pieds**: version monochromatique dans les teintes noir et gris tourterelle mat
- **patas**: variante monocromática en los colores negro y tórtola mate



ITALIANO

KIT PER LA SOSTITUZIONE
Gamba/e da sostituire
Foglio di carta vetrata P150
Foglio di carta vetrata P240
Foglio di carta vetrata P600

ATTREZZATURA NECESSARIA:
levigatrice (vedi dis. 2)

ENGLISH

REPLACEMENT KIT
Leg/s to be replaced
Sheet of sandpaper P150
Sheet of sandpaper P240
Sheet of sandpaper P600

NECESSARY TOOLS:
scraping machine (see drawing 2)

DEUTSCH

KIT ZUM AUSTAUSCH
Bein (-e) zum Austausch
Sandpapier, Körnung P 150
Sandpapier, Körnung P 240
Sandpapier, Körnung P 600

NOTWENDIGE MASCHINE:
Schwingschleifer (laut Bild 2)

FRANÇAIS

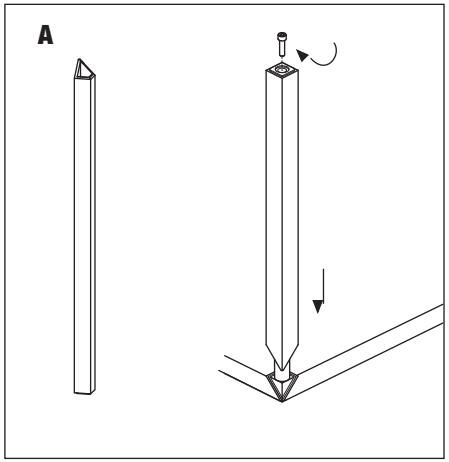
KIT POUR LE REMPLACEMENT
Pied/s à remplacer
Feuille de papier de verre P150
Feuille de papier de verre P240
Feuille de papier de verre P600

EQUIPEMENT NECESSAIRE:
ponceuse (voir fig. 2)

ESPAÑOL

KIT PARA EL RECAMBIO
Pata/s para reemplazar
Hoja de papel de lija P150
Hoja de papel de lija P240
Hoja de papel de lija P600

EQUIPO NECESARIO:
lijadora (ver dib. 2)



ITALIANO

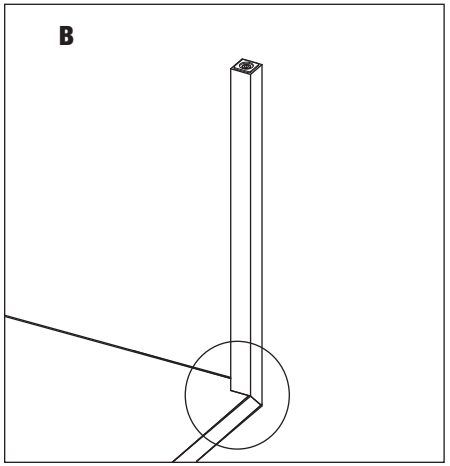
Capovolgere il tavolo, smontare la gamba da sostituire e montare la gamba presente nel "kit sostituzione "(**A**).
Infilare la nuova gamba, prestando particolare attenzione all'innesto gamba/top; chiudere il piedino da sotto con la vite M8.

La gamba potrebbe non accoppiarsi perfettamente al top per differenze di spessore (**B**), di conseguenza:

ENGLISH

Turn the table upside down, disassemble the leg to replace and install the leg you find in the "Replacement kit" (**A**).
Fit the new leg in, making sure that the leg is well-connected to the top and screw the foot from below with the M8 screw.

As the new leg may not match the top properly due to a difference in thickness (**B**), please proceed as follows:



DEUTSCH

Tisch umgedreht auf die Platte legen, auszutauschendes Bein abmontieren und neues Bein montieren (**A**).
Das neue Bein hineinschieben; dabei beachten Sie, daß die Kupplung Bein/Platte gut erfolgt und den Fuß von unten mit der Schraube M8 schließen.

Aufgrund ungenauer Passform können Höhenunterschiede entstehen (**B**):

FRANÇAIS

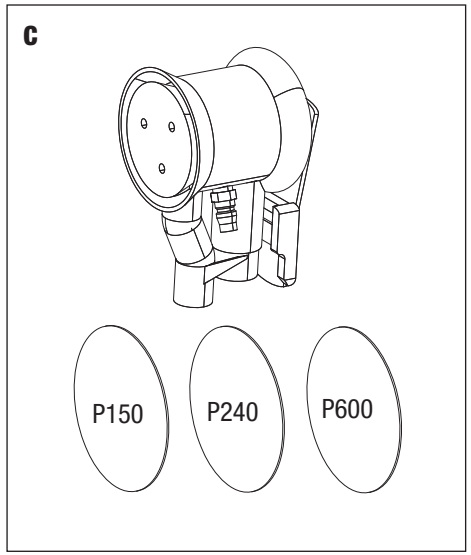
Renverser la table, démonter le pied à remplacer et visser le nouveau pied (**A**).
Insérer le nouveau pied, faisant attention à l'insertion pied/plateau, et le fixer avec la vis M8.

Si le pied n'est pas bien aligné avec le plateau, à cause d'une différence d'épaisseur (**B**) ,suivre les instructions suivants :

ESPAÑOL

Vuelva al revés la mesa, desmontar la pata a reemplazar e instalar la pata que se encuentra en el kit de recambio (**A**).
Introduzca la nueva pata, asegurar la correcta conexión entre pata y sobre y cierre el pie desde abajo con el tornillo M8.

Por diferencias en el grosor, podría pasar que el sobre no se acople bien con la pata (**B**), de consecuencia:

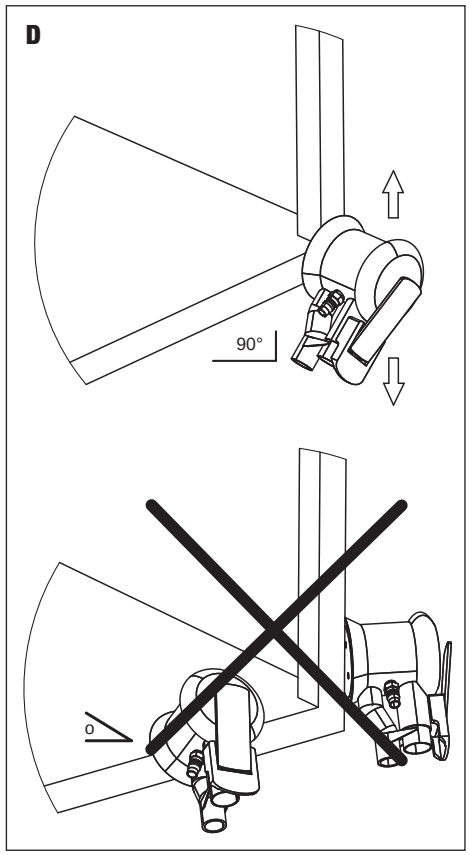


ITALIANO

- Carteggiare le parti in eccesso mantenendo una posizione parallela rispetto al top e alla gamba con carta vetrata
  P 150, P 240 e infine P 600 (**C**).
- Fare estrema attenzione a **NON** carteggiare inclinando rispetto al piano, questo causerebbe un danno degli spigoli, arrotondandoli in maniera irreversbile (**D**).

ENGLISH

- File the exceeding parts by keeping a parallel position towards top and leg with a sand paper P150, then P240 and finally P600 (**C**).
- Carefully pay attention **NOT** to file in an inclined position towards top and leg, as this might cause damages to the edges, that might be smoothed too much and in an irreversible way by an improper filing position (**D**).



DEUTSCH

- Das überschüssige Material mit Sandpapier P150, P240 und endlich P600 (**C**) beseitigen, indem man in einer parallelen Position in Bezug auf Platte und Beine arbeitet.
- Darauf achten, plan auf den Flächen zu schleifen, anders könnte man die Ecken beschädigen und sie definitiv und unrettbar abrunden (**D**).

FRANÇAIS

- Utiliser le papier de verre pour éliminer les parties excédentaires toujours maintenant une position parallèle par rapport au plateau et au pied, utilisant d'abord le papier P 150, P 240 et enfin P 600 (**C**).
- Prêter beaucoup d'attention à **NE PAS** utiliser le papier incliné pour éviter d'endommager les bords de la table, les arrondissant de manière irréversible (**D**)

ESPAÑOL

- Lijar los fragmentos de materiales manteniendo la pieza en posición paralela respecto al sobre y a la pata con papel de lija P 150 P 240 y al final P 600 (**C**).
- Hacer muchísimo cuidado a **NO** lijar con la pieza inclinada respecto al sobre, esto podría causar daños a los cantos, redondeándolos de manera irreversible (**D**).

Tense

For cleaning and maintenance, please see the information on the website www.mdfitalia.it

ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification